

Составитель: Шibuнова М.В.
Редактор: Рябченко Л.П.
Технический редактор: Саидова Е.Б.
Отв. за выпуск: Петрищенкова С.А.



Смоленская областная детская библиотека
имени И.С. Соколова-Микитова



**Автор для читателей
от 8 до 80 лет**

Смоленск 2014

В 2000 году в Смоленской областной детской библиотеке имени И.С. Соколова-Микитова открылась кафедра литературы на иностранных языках. Она была создана для расширения и углубления знаний иностранного языка пользователей библиотеки, усиления их интереса к информации о других странах. В фонде кафедры – учебная, справочная, страноведческая, художественная литература, периодические издания, электронные материалы. Здесь много красочных книг для начинающих изучать иностранные языки, а также для тех, кто может прочесть более сложные тексты или хочет разобраться в грамматике и орфографии. Большой выбор словарей и разговорников, причём не только на английском, немецком и французском языках. Для любителей итальянского, польского, испанского, китайского, хинди и других языков тоже найдётся много интересного и полезного. Все эти книги можно взять домой.

Сотрудники кафедры совместно с общеобразовательными учреждениями города Смоленска, Смоленской общественной организацией «Русско-немецкий дом», факультетом иностранных языков Смоленского государственного университета проводят встречи, театрализованные утренники, обзоры литературы, видео-путешествия и видео-экскурсии, организуют просмотры фильмов и мультфильмов, прослушивание песен на иностранном языке.

Наша цель – содействовать изучению культуры зарубежных стран и иностранных языков, в частности, путём ознакомления с лучшими образцами иностранной художественной литературы для детей.

Кнопка и Антон = Pünktchen und Anton: комикс-версия историй / Изабель Крайц. – 2009.

Кнопка и Антон = Pünktchen und Anton: дет. опера. – 2010.

Конференция зверей

Союз зверей = Die Konferenz der Tiere – Animals United: худож. фильм / реж. Райнхард Клоосс, Хольгер Таппе. – 2010.

Летающий класс

Летающий класс = Das fliegende Klassenzimmer: худож. Фильм / реж. Курт Хоффман. – 1954.

Летающий класс = Das fliegende Klassenzimmer: худож. Фильм / режиссёр: Вернер Якобс. – 1973.

Летающий класс = Das fliegende Klassenzimmer: худож. Фильм / реж. Тому Wigand. – 2003.

Мальчик из спичечной коробки

Мальчик из спичечной коробки: телеспектакль / реж. Герман Лупекин. – 1969.

Эмиль и сыщики

Эмиль и сыщики - Emil und die Detektive: худож. фильм / реж. Герхард Лампрехт. – 1931.

Эмиль и сыщики = Emil and the Detectives: худож. фильм / реж. Милтон Росмер. – 1935.

Эмиль и сыщики = Emil und die Detektive: худож. Фильм / реж. Роберт А. Штеммле. – 1954.

Эмиль и сыщики = Emil and the Detectives: худож. фильм. / реж. Питер Тьюксбери. – 1964.

Эмиль и детективы = Emil und die Detektive: худож. фильм / реж. Франциска Бу. – 2001.

Мяэотс О. Эрих Кестнер (Erich Kastner) [Электронный ресурс] // http://www.libfl.ru/about/dept/children_centre/portraits/display.php?file=kastner.html. – Проверено: 8.07.2011.

Писатели – лауреаты Золотой Медали Г. Х. Андерсена. 1956 – 1968 гг. [Электронный ресурс] // <http://kid-home-lib.livejournal.com/23803.html>. – Проверено: 8.07.2011.

Использование произведений Эриха Кестнера в других видах искусства

Двойная Лоттхен

Проделки близнецов = Das Doppelte Lottchen: худож. фильм / реж. Йозеф фон Баки. – 1950.

Колыбельная Хибари = Hibari no komoriuta: худож. фильм / реж. Коджи Сима. – 1951.

Ловушка для родителей = The Parent Trap: худож. фильм / реж. Дэвид Свифт. – 1961.

Ловушка для родителей = The Parent Trap: худож. фильм / реж. Роналд Ф. Максвелл. – 1986.

Чарли и Луиза. Девочки близнецы = Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen: худож. фильм / реж. Йозеф Вильсмайер. – 1994.

Ловушка для родителей = The Parent Trap: худож. фильм / реж. Нэнси Мейерс. – 1998.

Проделки близнецов = Das doppelte Lottchen: худож. фильм / реж. Тоби Генкель. – 2007.

Кнопка и Антон

Кнопка и Антон = Pünktchen und Anton: худож. фильм / реж. Томас Энгель. – 1953.

Кнопка и Антон = Pünktchen und Anton: худож. фильм / реж. Каролина Линк. – 1999.

В 2014 году исполнилось 115 лет со дня рождения известного немецкого писателя Эриха Кестнера, из-под пера которого вышло много замечательных произведений для детей.

Цель представленного здесь материала:

– Познакомить детей с творчеством писателя.

Задачи:

- Привить любовь к чтению;
- Способствовать нравственному воспитанию;
- Развивать интеллектуальные и творческие способности детей.

«Детство от нас не уходит, детство всегда вместе с нами»

Интерактивная беседа библиотекаря о жизни и творчестве Эриха Кестнера

Эрих Кестнер (*Слайд 1*) – знаменитый немецкий писатель, сценарист, лауреат Золотой медали имени Андерсена (1960). Популярность в Германии Эрих Кестнер завоевал благодаря своим полным искромётного юмора произведениям для детей. Он принадлежит к числу лучших взрослых, которые никогда не перестают быть детьми.

Эрих Кестнер (*Erich Kästner*) родился 23 февраля 1899 года в Дрездене и вырос на улице Кёнигсбрюкер Штрассе.

Недалеко от неё, на первом этаже виллы его дяди Франца Августина сейчас располагается Музей Эриха Кестнера. (*Слайд 2*) Отец Кестнера был шорником, а мать Ида работала служанкой, домработницей и парикмахером.

Эриха связывали с матерью (*Слайд 3*) очень тесные узы. Находясь в Берлине и Лейпциге, он ежедневно сочинял для

своей матери трогательные письма и открытки. Отношение к матери нашло своё отражение и в произведениях Кестнера. Отец рано оставил семью, и все тяготы по воспитанию единственного сына легли на плечи матери. Мать писателя, оставшись одна, не склонилась под ударами судьбы: она выучилась на парикмахера и открыла собственное дело прямо в их маленькой квартире. Все её усилия были направлены на одно – обеспечить своему ребёнку достойную жизнь и приличное образование. Эрих был благодарным сыном и, как мог, старался помочь матери, «приготовив уроки, шёл за покупками, приносил из подвала дрова и уголь, накладывал в печь брикеты, варил кофе... мыл и чистил картошку, всякий раз резал себе палец и читал, пока не стемнеет...»¹

Маленький Эрих (*Слайд 4*) очень любил мать, но эта любовь становилось подчас непосильной ношей. Мальчик боялся не оправдать надежд матери, подвести её. «Всю свою любовь и фантазию, всё своё усердие, каждую минуту своего существования она фанатически ставила на одну карту – на меня... Я стал козырной картой и должен был выиграть... Я бы не вынес, если бы она проиграла свою большую игру ... Я стал самым лучшим учеником и самым лучшим сыном»².

Тема детства проходит через всё творчество Эриха Кестнера. Именно детство определило его характер и мировосприятие. На собственном опыте писатель рано познал несовершенство мира и понял, что исцеление от социальных пороков возможно лишь при условии огромной любви к людям. Этому научила его мать. «По-настоящему вспомнить детство означает заново осознать, что подлинно, а что фальшиво, что

¹ Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс. – Л.: Лениздат, 1988. – С. 557.

² Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс. – Л.: Лениздат, 1988. – С. 541.

Список произведений Эриха Кестнера для детей, изучающих немецкий язык:

Кестнер Э. Кот в сапогах: кн. для чтения на нем. яз. / адапт. упр., словарь и инсценировка Е.В. Юдиной, худож. Г.Г. Светозаров. – СПб.: Каро, 2005. – 96 с.: ил. – (Leserbucher).

Кестнер Э. Путешествия Гулливера: кн. для чтения на нем. яз. / адапт. упр. и словарь Е.В. Юдиной, худож. Г.Г. Светозаров. – СПб.: Каро, 2005. – 158 с.: ил.

Кестнер Э. Эмиль и сыщики = Emil und Die Detektive: кн. для чтения на нем. яз. / подгот. И. Франк. – М.: АСТ: Восток-запад, 2007. – 253 с. – (Метод чтения И. Франка).

Литература о жизни и творчестве Эриха Кестнера:

Богатырев К. Об Эрихе Кестнере и его героях // Кестнер Э. Мальчик из спичечной коробки. – М.: Дет. лит., 1966. – С. 157-159.

Кестнер Э. // Краткая литературная энциклопедия: в 9 т. – Т. 3. – М.: Сов. энциклопедия, 1966. – С. 502.

Кестнер Э. // Литературный энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1987. – С. 61.

Лунгина Л. Писатель для читателей от 8 до 80 лет // Кестнер Э. Эмиль и сыщики: Две повести. – М.: Дет. лит., 1971. – С. 217-221.

Седельник В. Эрих Кестнер – сатирик и воспитатель // Детская литература. – 1970. – № 5.

Фочкин О. Обычный сказочник // Читаем вместе. – 2014. – № 2. – С. 46-47.

Электронные ресурсы:

Кестнер Эрих [Электронный ресурс] // http://ru.wikipedia.org/wiki/Кестнер_Эрих. – Проверено: 8. 07. 2011.

Летающий класс. Повесть (1949)
Мальчик из спичечной коробки. Повесть (1963)
Пропавшая миниатюра. Роман (1935)
Сердце на талии. Сб. стих. (1928)
35 мая. Повесть (1931)
Трое в снегу. Роман (1934)
Фабиан: История одного моралиста. Роман (1931)
Школа диктаторов. Пьеса (1949)
Эмиль и сыщики. Повесть (1928)
Эмиль и трое близнецов. Повесть (1933)

***Произведения Эриха Кестнера,
переведённые на русский язык:***

Кестнер Э. Кнопка и Антон: повесть: для младшего и среднего возраста / пер. с нем. Е. Вильмонт; худож. Е. Лысенко. – Одесса: Два Слона, 1994. – 150 с.: ил. – (В кругу семьи).

Кестнер Э. Когда я был маленьким / пер. с нем. В. Куреллы. – М.: Самокат, 2011. – 271 с.: ил. – (Другое детство).

Кестнер Э. Когда я был маленьким. Эмиль и сыщики. – М.: Дет. лит., 1990. – 115 с.: ил.

Кестнер Э. Летающий класс: повести / пер. с нем.; сост. А.А. Девель, худож. В.И. Боковня. – Л.: Лениздат, 1988. – 607 с.: ил.

Кестнер Э. Мальчик из спичечной коробки. – М.: Дет. лит., 1966. – 120 с.: ил.

Кестнер Э. Повести. – М.: Правда, 1985. – 355 с.: ил.

Кестнер Э. 35 мая: повесть: для мл. и ср. возраста / пер. с нем. Е. Вильмонт, худож. Н. Богатова. – Одесса: Два Слона, 1996. – 160 с.: ил. – (Литературная сказка).

Кестнер Э. Эмиль и сыщики. Эмиль и трое близнецов. – М.: Дет. лит., 1971. – 224 с., ил.

хорошо, а что плохо. Большинство людей забывают своё детство, как зонт, оставленный ими где-то в далёком прошлом. Однако и сорок, и пятьдесят лет учения и опыта ничто в сравнении с тонкостью детской души первого десятилетия жизни. Детство – это наш маяк»³.

В 1913 году Эрих поступил на Дрезденские учительские курсы, однако спустя три года, незадолго до их окончания, прервал своё педагогическое образование. Его юность закончилась с началом Первой мировой войны. В 1917 году Кестнер был призван на военную службу и прошёл годичное обучение в роте тяжёлой артиллерии. Тяготы военной жизни, суровые испытания и жестокость, с которой он столкнулся в это время, сыграли свою роль в формировании антимилицаристских взглядов молодого Кестнера. После Первой мировой войны Эрих Кестнер продолжил образование, сдал все экзамены на отлично и получил «золотую стипендию» от муниципалитета Дрездена.

Осенью 1919 года Кестнер поступил в Лейпцигский университет, где изучал историю, философию, германистику и театроведение. В 1925 году он защитил диссертацию на тему «Фридрих Великий и немецкая литература». Сложная экономическая ситуация и тяжёлое материальное положение заставляли Кестнера подрабатывать: он продавал духи, работал на биржевого маклера. Вскоре деньги на учёбу он стал зарабатывать журналистикой и театральной критикой в литературной колонке газеты «Neue Leipziger Zeitung». Эрих Кестнер переехал в Берлин, где продолжал работу в качестве внештатного корреспондента отдела культуры «Neue Leipziger Zeitung» под псевдонимом Бертольд Бюргер. Позднее он пуб-

³ Эрих Кестнер [Электронный ресурс] // <http://deti.libfl.ru/writer/kastner>. – Проверено: 20.11.2014.

ликовался и под другими псевдонимами: Мельхиор Курц, Петер Флинт и Роберт Нойнер.

В приложении для детей семейной газеты «Beyers für Alle» (с 1928 года «Детская газета Клауса и Клэры») в 1926–1932 гг. под псевдонимом Клаус и Клэра вышло почти двести историй, загадок и небольших фельетонов, которые, как установлено сейчас, были написаны большей частью Кестнером.

Годы с 1927 до 1933, проведённые в Берлине, считаются самым продуктивным периодом в жизни Кестнера (Слайд 5). За несколько лет он стал одной из самых значительных фигур интеллектуального Берлина, публикуя свои стихи, комментарии, репортажи и рецензии в различных периодических изданиях.

В 1928 году в свет вышла первая книга Эриха Кестнера – сборник стихов под названием «Сердце на талии». Но мы остановимся на его творчестве, посвящённом детям.

В октябре 1929 года была опубликована первая детская книжка Кестнера «Эмиль и сыщики» (Слайд 6), пользующаяся успехом и сейчас. Тиражом в два миллиона она быстро была распродана в Германии.

Писателю удалось создать новый образ маленького героя. Следом за Эмилем – предприимчивым энергичным мальчиком, смелым борцом за справедливость, любящим сыном и верным другом, в детскую литературу ворвалась ватага юных сорванцов, потеснившая прилежных и послушных персонажей, мир которых традиционно ограничивался школой и детской. Поражал новизной и язык повести: безлико-правильная речь «хороших мальчиков» уступила место яркому живому говору юных берлинцев. На страницах книги жили реальные дети, говорившие на своём собственном живом языке – метком и образном. Осуществив в самом начале творческого пути

Кем был отец Луизы? (композитором. Слайд 41)

Кто сразу догадался, что вместо Луизы в Мюнхен приехала Лотта? (собачка советника – Пеперль. Слайд 42)

Почему заболела Лотта? (от расстройства, что отец женится на фройлейн Герлях. Слайд 43)

Как фрау Кернер догадалась о том, что близнецы подменили друг друга? (увидела фотографию дочерей, сделанную летом местным фотографом. Слайд 44)

«Летающий класс» (Слайд 45)

Как Джонни Тротц попал из Нью-Йорка в Германию? (когда Джонни исполнилось 4 года, отец отвёл его на пароход, купил билет, сунул десятидолларовую бумажку в портмоне и повесил ему на шею табличку с именем. Потом они пошли к капитану и отец сказал: «Захватите, пожалуйста, моего малыша в Германию! Дедушка с бабушкой придут его встретить к пароходу». Но это была неправда, отец просто решил отделаться от ребёнка... Слайд 46)

Зачем Ули прыгнул с зонтиком с гимнастической лестницы во дворе? (его дразнили и Маттиас посоветовал ему отколоть что-нибудь этакое, чтобы все ахнули. Слайд 47)

Почему Мартин плакал в парке? (у него не было денег, чтобы поехать домой на каникулы. Слайд 48)

Кто помог Мартину попасть домой? (воспитатель Юстус Бек. Слайд 49)

Сочинения Эриха Кестнера:

Артур с длинной рукой. Сб. стихов (1932)

Двойная Лоттхен. Повесть (1949)

Кнопка и Антон. Повесть (1932)

Когда я был маленьким. Повесть (1957)

Конференция зверей. Повесть (1949)

Какое вознаграждение получил Эмиль за поимку вора? (1000 марок. *Слайд 28*)

Чему научила бабушку Эмиля вся эта история с украденными деньгами? (деньги надо посылать только по почте. *Слайд 29*)

«Кнопка и Антон» (*Слайд 30*)

Как на самом деле звали Кнопку и почему она получила такое прозвище? (её звали Луизой, но так как она в первые годы совсем не хотела расти, то девочку прозвали Кнопкой. *Слайд 31*)

Почему Антон спал на уроках? (потому что ему пришлось допоздна продавать спички, чтобы заработать немного денег, ведь его мама не могла работать после операции. *Слайд 32*)

Кем оказался жених фрейлейн Андахт? (квартирным грабителем. *Слайд 33*)

Почему расстроилась мама Антона? (он забыл поздравить её с днём рождения. *Слайд 34*)

Что увидел господин Погге дождливой ночью на мосту Вайдедаммер? (он увидел, как его дочь вместе со своей бонной продают спички прохожим. *Слайд 35*)

Кто стал новой бонной Кнопки? (мама Антона. *Слайд 36*)

«Двойная Лоттхен» (*Слайд 37*)

У кого из героинь «Двойной Лоттхен» были локоны, а у кого косы? (у Луизы были локоны, а у Лотты – косы. *Слайд 38*)

Как называлась горная деревушка, где встретились Лотта и Луиза? (Зеебюль на Бюльзее. *Слайд 39*)

Почему сестрёнок звали Луиза и Лотта? (в честь их матери – Лизелотты. *Слайд 40*)

«языковую реформу», писатель навсегда остался верен её принципам, выработав яркую и точную манеру письма, в которой говор толпы и «высокий литературный стиль» сосуществуют также естественно, как в реальной жизни. Динамичный авантюрный сюжет «Эмиля» разворачивается на фоне реальной городской жизни. Книга пропитана атмосферой Берлина конца 20-х годов. Не случайно современные педагоги используют повесть как важный источник на уроках истории, а в Центральной библиотеке Берлина даже была создана специальная компьютерная программа – путеводитель по книге, подробно представляющая историко-бытовой фон, на котором развивались события повести.

На созвучный тому времени сюжет написаны и две другие детские книжки: «Кнопка и Антон» (1931) и «Летающий класс» (1933) (*Слайд 7*). Великий режиссёр Макс Рейнхардт ставит спектакль для детей по его книге «Кнопка и Антон»

После прихода нацистов к власти в 1933 году Эрих Кестнер, в отличие от большинства своих коллег, критиковавших национал-социализм, остался в стране. Он выезжал на некоторое время в Мерано и Швейцарию, однако вернулся в Берлин, объясняя своё поведение желанием быть очевидцем происходящего. Помимо этого, Кестнер не хотел оставлять в одиночестве свою мать.

Кестнера несколько раз допрашивали в гестапо и исключили из Союза писателей. Его произведения были среди тех, что попали в огонь на Опернплац в 1933 году как «противоречащие немецкому духу». Эрих Кестнер наблюдал за происходящим на площади (*Слайд 8*).

У писателя хватило мужества лично присутствовать при казни своих творений. Он стоял в стороне и смотрел, как горят его детища и книги писателей, чьим творчеством Эрих

Кестнер всегда восхищался. С возмущением и отчаяньем наблюдал писатель за людьми, собравшимися на этот шабаш. Он ненавидел и презирал глумящуюся толпу, но не мог не любить и не жалеть соотечественников, не мог не сострадать судьбе родины, ввергнутой в пучину ужасных испытаний.

Публикация произведений Кестнера в Третьем рейхе была запрещена, но, несмотря на вынужденную изоляцию, Эрих Кестнер продолжал работать. Писатель переправлял рукописи в Швейцарию, откуда изданные книги расходились по всему миру. Нацисты так и не смогли заставить замолчать неугодного писателя. В скованной страхом, одурманенной национализмом и пропитанной ненавистью фашистской Германии, Кестнером были написаны десятки эпиграмм и памфлетов, три комедийных романа и две книги для детей. По его книгам снимались фильмы в Голливуде. А в 1942 году Эрих Кестнер под псевдонимом Бертольд Бюргер создал для киностудии УФА сценарий фильма о знаменитом бароне Мюнхгаузене. Гитлер, узнав имя настоящего автора, пришёл в ярость и запретил опальному писателю печататься за рубежом. Клетка захлопнулась. Но и в самые тяжёлые мрачные годы Эрих Кестнер продолжал верить в неизбежность торжества разума, справедливости, в победу добра над злом.

После Второй мировой войны Кестнер переехал в Мюнхен, где руководил литературным отделом мюнхенской «Neue Zeitung» и издавал газету для детей и молодёжи «Пингвин». Вместе с Йеллой Лепманн, основательницей знаменитой Международной юношеской библиотеки в Мюнхене, Эрих Кестнер учреждает новую организацию – «Международный совет по детской книге», в задачи которой входило поддержание высоких стандартов качества в детской литературе, призванной воплощать идеи гуманизма, учить добру, толерантно-

Список произведений:

Эмиль и сыщики
Мальчик из спичечной коробки
Двойная Лоттхен
Кнопка и Антон
Летающий класс

«Мальчик из спичечной коробки» (Слайд 15)

Где спал маленький Максик? (в спичечной коробке. Слайд 16)

Сколько сантиметров роста было в Максике? (около 5 сантиметров. Слайд 17)

Кем работал профессор Йокус? (фокусником. Слайд 18)

О чем мечтал Максик? (стать таким, как обычные дети. Слайд 19)

Кто помог Максиму сбежать от воров? (мальчик Эрих Шустрик. Слайд 20)

«Эмиль и сыщики» (Слайд 21)

Как звали кузину Эмиля? (Пони – Шапочка. Слайд 22)

Почему Эмиль боялся полицейских? (он нарисовал усы на памятнике герцогу Карлу. Слайд 23)

Как звали мальчика, который дежурил на телефоне, в то время, когда ребята ловили вора? (малыш Вторник. Слайд 24)

Какой пароль был у мальчишек во время операции «Господин в котелке»? (пароль «Эмиль». Слайд 25)

По какой примете Эмиль опознал украденные у него купюры? (все три купюры были проколоты булавкой. Слайд 26)

Как звали репортёра из газеты, который брал у Эмиля интервью? (Кестнер. Слайд 27)

Комиссар: Ну что ты, Эмиль! Разве мы можем посадить в тюрьму нашего лучшего сыщика!

Эмиль: Правда? (Обращается к репортёру) Разве вы меня не узнали?

Репортёр: Нет.

Эмиль: Ведь это вы купили мне вчера в трамвае билет, когда кондуктор хотел меня высадить.

Репортёр: Было дело! Теперь я тебя вспомнил. Ты ещё спрашивал мой адрес, чтобы вернуть мне мелочь за билет.

Эмиль: Можно я вам сейчас отдам?

Репортёр: Да что ты, и не думай! А ты ведь мне даже тогда представился.

Эмиль: Конечно, человек должен знать, с кем он говорит. Но вы, наверное, забыли: меня зовут Эмиль Тышбайн.

Репортёр: А меня – Кестнер. (*Жмут друг другу руки*)

Появление автора, как одного из героев повести, делает её для нас ещё более достоверной, а самого писателя – живым и близким для читателя.

Викторина по произведениям Эриха Кестнера

Для проведения викторины необходимо выбрать две команды по 6-8 человек.

Вопросы задаются командам по очереди. Время на раздумья – 2 минуты. Выигрывает команда с большим числом правильных ответов.

Если ребёнок правильно отвечает на вопрос викторины, на экране появляется соответствующий рисунок.

сти, ответственности за судьбу мира. В обращении «К детям мира» писатель в весёлой доступной форме объяснял идеи и задачи новой организации.

В 1957 году выходит его автобиографическая повесть «Когда я был маленьким» (*Слайд 9*) – подлинный шедевр немецкой литературы. Мир ребёнка раскрывается в книге с удивительной деликатностью. Повесть переносит читателя в начало XX века. Несмотря на непростые испытания, выпавшие на долю маленького героя, детство, как ему и положено, предстает «золотой порой», полной любви и радужных надежд. Пронизанная ностальгией по ушедшему миру, книга оказалась чрезвычайно актуальной. Оглядываясь на прошлое, обращаясь к собственным корням, писатель приглашает читателей последовать за собой, чтобы в истории и в семейных традициях найти опору для возрождения Германии, положив в основу самоотверженную любовь и честный свободный труд на общее благо. В повести «Когда я был маленьким» он рассказывает юным читателям о своём детстве так увлекательно и живо, что мы смеёмся и плачем вместе с маленьким Эрихом, переживаем за его первый учебный день, несёмся с горы на велосипеде вслед за ним и его кузиной. И кажется, что всё это случилось сейчас и с нами, а не сто лет тому назад в далёком Дрездене.

Эрих Кестнер любил писать для детей. Он пересказал для юных читателей многие знаменитые произведения мировой литературы: «Путешествия Гулливера» Свифта, «Дон-Кихот» Сервантеса, легенды о Тиле Уленшпигеле и др.

В 1963 году вышла замечательная сказочная повесть «Мальчик из спичечной коробки» (*Слайд 10*) – удивительно нежная и мудрая книга, пронизанная тревогой за судьбу маленького человека в большом и жестоком мире. Герой повести

– Максик, крошечный мальчик с пальчик – ничем, кроме роста, не уступает своим сверстникам. Смекалка и ловкость, смелость и настойчивость помогают ему стать знаменитым цирковым артистом. Но мир, в котором живёт маленький герой, несовершенен, нажива и деньги играют в нём зловещую роль. Писатель стремится предостеречь детей: в мире много зла, и победить его может только доброта и честность. Мальчику из спичечной коробки распознать и одолеть зло помогает верный друг и мудрый наставник – профессор Йокус фон Покус. Таким же добрым и надёжным другом для миллионов маленьких читателей был Эрих Кестнер.

Истинный художник, Кестнер старательно избегает в своих книгах прямой назидательности. Его книги для детей – прежде всего, хорошее увлекательное чтение. И всё же главный, заключённый в них импульс – стремление преобразить и улучшить жизнь. Эрих Кестнер возлагал большие надежды на молодое поколение («потому что дети живут по соседству с добром»), верил в силу разума, верил, что воспитание способно исправить нравы и тем самым изменить мир к лучшему. Кестнера называли идеалистом, но даже самые закоренелые скептики вынуждены были признавать его правоту. Ведь гениальные заблуждения порой оказываются важнее банальных истин.

Две свои последние детские книги «Маленький Макс» и «Маленький Макс и маленькая мисс» Кестнер написал для своего сына Томаса, родившегося в 1957 году.

Эрих Кестнер не стремился к славе, но заслужил её (*Слайд 11*). В 1960 году он был удостоен высшей международной награды в области детской литературы – медали Ханса Кристиана Андерсена. В 1962 году Кестнера избирают Почётным президентом Пен-центра ФРГ. В 1964 году в Междуна-

Комиссар: Ты тоже кое-что стоишь.

Эмиль: Да, я ещё хотел вас спросить, господин комиссар: что теперь будет с Грундайсом или как его там зовут? В общем, с вором?

Комиссар: Им сейчас занимаются. Надо опознать его личность. Его фотографируют, снимают отпечатки пальцев. А потом всё это будут сверять с данными нашей картотеки.

Эмиль: А это что такое?

Комиссар: Всех преступников, которых нам удаётся поймать, мы фотографируем, берём у них отпечатки пальцев. У нас даже есть данные на тех, кого мы ещё не задержали, а только ищем. Ведь вполне вероятно, что твой вор, прежде чем тебя обокрасть, совершил и другие кражи, верно?

Эмиль: Верно. А мне это даже в голову не пришло.

Комиссар: Сюда сейчас придёт репортёр: он будет брать у тебя интервью.

Эмиль: А что это такое?

Комиссар: Брать интервью – это значит задавать вопросы.

Эмиль: Ну да! Обо мне напишут в газете?

Комиссар: Наверное. Когда ученику реального училища удастся задержать вора, он становится знаменитым.

Репортёр: Просто великолепно! Мальчик из провинции выступает как сыщик! Может, возьмёте его себе на службу? А почему ты не подошёл сразу к полицейскому и не рассказал ему все?

Комиссар: Ну, ну!

Эмиль: Эх, пусть будет что будет! Я не подошёл к полицейскому потому, что в Нойштадте я раскрасил памятник великому герцогу Карлу – сделал ему красный нос и чёрные усы. Можете меня арестовать, господин комиссар!

сценаристы Франциска Бух и Эрих Кестнер), момент «Совещание сыщиков в подвале замка»

(Слайд 13. Видеоприложение 1).

Сотня берлинских ребят преследует преступника. Окружённый детьми вор оказывается в ловушке.

На экране демонстрируется отрывок из фильма «Эмиль и детективы», фрагмент «Поимка вора»

(Слайд 14. Видеоприложение 2).

Что же произошло с Эмилем дальше?

Инсценировка фрагмента из книги

Эриха Кестнера «Эмиль и сыщики»

Лурье: Я привёл своего юного коллегу, господин комиссар. Эмиль Фишбайн, вы о нём уже слышали.

Эмиль: Моя фамилия Тышбайн.

Лурье: Что ж, тоже красиво.

Комиссар: Ну, а теперь ты получишь свои деньги.

Эмиль: Ура!

Комиссар: Смотри, чтобы их снова у тебя не украли.

Эмиль: Нет уж, этого не будет! Я сейчас же отнесу их бабушке.

Комиссар: Ах да, чуть не забыл. Дай мне твой берлинский адрес. Ты пробудешь здесь ещё несколько дней?

Эмиль: Надеюсь. Я живу на Шуманштрассе, дом пятнадцать. У Хаймбольдов. Это фамилия моего дяди. Ну, и тети, конечно.

Комиссар: Вы, мальчишки, молодцы

Эмиль: Верно, ребята действовали толково. И Густав со своим клаксоном, и Профессор, и малыш Вторник, и Крумбигель, и братья Миттенцвай – словом, все. Знаете, как с ними было здорово, особенно с Профессором. Сила!

родной юношеской библиотеке открывается выставка книг Кестнера, которая потом демонстрируется в разных странах Европы. В Германии существует Общество Кестнера, учреждена литературная премия его имени.

Немецкий писатель Герман Кестен в эссе, посвящённом Эриху Кестнеру, отмечая противоречивость натуры своего друга, пишет: «Как в тридцать, так и в шестьдесят – он по-прежнему пессимист с оптимистическими мечтами, блистательный юморист с трагическими интонациями. Паяц и балагур, одержимый каламбурами и игрой слов, любитель игры в теннис, завсегда́тай бара и одержимый любовью к природе литератор, пишущий в кафе, космополитически настроенный местный патриот. Любимец публики, популярный автор, обвинитель пороков и глупостей людей, которых он хочет сделать лучше, умнее и счастливее»⁴.

Полушутливая характеристика приводит эссеиста к вполне серьёзному заключению: «Он – сын своего народа, блистательный юморист, литератор милостью Божьей, друг простых и здравомыслящих людей, сердце которого открыто всему миру»⁵.

Эрих Кестнер умер 29 июля 1974 в Мюнхенской клинике Нойперлах и похоронен на кладбище св. Георга в Богенхаузене.

После смерти Кестнера в 1974 году Баварская академия искусств учредила в его честь литературную премию, а в 1999 году (Слайд 12) в родном городе писателя – Дрездене открылся посвящённый ему музей.

⁴ Эрих Кестнер [Электронный ресурс] // http://libfl.ru/about/dept/children_centre/portraits/display.php?file=kastner.html. – Проверено: 20.11.2014.

⁵ Эрих Кестнер [Электронный ресурс] // http://libfl.ru/about/dept/children_centre/portraits/display.php?file=kastner.html. – Проверено: 20.11.2014.

Самая известная детская книга

Произведения Эриха Кестнера известны во всем мире, но самое любимое среди детской аудитории – это «Эмиль и сыщики» – история о том, как сотня берлинских ребят преследовала преступника. Спросите у израильских детей, кто такой Эмиль из Лённеберги, и они, скорее всего, не ответят. Спросите про Карлсона, и многие, возможно, промолчат! А вот, чтобы найти израильского школьника, который не знает историю Эмиля и сыщиков, придётся ещё постараться!

Книги Кестнера были очень популярны в Израиле в 50-х и 60-х гг., что явилось интересным явлением, так как после войны израильтяне крайне враждебно относились ко всему немецкому. Но Кестнер стал «послом мира» между Израилем и ФРГ.

Повесть «Эмиль и сыщики» переведена на 59 языков, по ней сняты фильмы, в Израиле шёл спектакль, а в Германии выпущена почтовая марка.

Сам писатель признавался: «Историю про Эмиля и сыщиков я сочинил совершенно случайно. Дело в том, что я собирался написать совсем другую книгу. Книгу, в которой тигры от страха лязгали бы клыками, а с финиковых пальм так и сыпались кокосовые орехи. Ну и конечно, там была бы чёрно-белая в клеточку девочка-каннибалка, и она бы вплавь пересекла Великий, или Тихий океан, чтобы, добравшись до Сан-Франциско, получить в фирме «Дрингватер и компания» бесплатно зубную щётку. И звали бы эту девочку Петрозилья, но это, конечно, не фамилия, а имя»⁶. Вот только повесть никак не писалась, и тогда знакомый Эриха дал ему совет: «Пишите о вещах, которые вы хорошо знаете. О метро, о гостиницах и

⁶ Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс. – Л.: Лениздат, 1988. – С. 118.

Эмиль: Не буду. В Нойштадте был у меня один случай... Короче, в полиции ко мне могут отнестись с подозрением. И если я...

Густав: Все понятно.

Эмиль: А на вокзале Фридрихштрассе меня ждёт бабушка.

Густав: Классно это у тебя с вором получилось! Отличная история, честно! Если ты не против, я тебе помогу.

Эмиль: Вот было бы здорово! Я тебе так благодарен!

Густав: Какая чушь! Разве я могу в таком не участвовать? Меня зовут Густав.

Эмиль: А меня – Эмиль. *(Жмут друг другу руки)*

Густав: А теперь за дело! – заявил Густав. – Если мы будем здесь просто так стоять, то добыча уйдёт у нас прямо из-под носа. У тебя есть ещё деньги?

Эмиль: Ни пфеннига. А может, ты позовёшь ещё ребят...

Густав: Отличная мысль! Точно, так и сделаем. Стоит мне обежать несколько дворов и погудеть, ребят налетит, хоть отбавляй.

Эмиль: Вали беги, но возвращайся поскорее. А то вдруг этот тип вздумает идти дальше. Тогда мне, конечно, придётся кинуться за ним. Представляешь, ты заявишься со своей подмогой, а нас и след простыл!

Густав: Ясно! Я тут же вернусь. Можешь на меня положиться. А этому типу там, в кафе, принесли омлет и ещё что-то. Пока он всё это не слопает, он не двинется с места. До скорого, Эмиль! Вот мировая история, прямо с ума сойти! А что ещё будет – закачаешься.

На экране демонстрируется фрагмент из фильма «Эмиль и детективы» (2001 год, режиссёр Франциска Бух,

Густав: Как – кто? Ясное дело, я. Ты, видать, не здешний, а то знал бы, что у меня в кармане клаксон. Меня здесь все знают.

Эмиль: Я из Нойштадта. А сейчас – прямо с вокзала.

Густав: Вот оно что, из Нойштадта. Поэтому на тебе такой дурацкий костюм.

Эмиль: Полегче на поворотах. А то я тебе так врежу, что будь здоров.

Густав: Ты что, рассердился? Что ж, погода для бокса подходящая. Начнем, что ли?

Эмиль: Давай отложим на потом, сейчас мне некогда.

Густав: А я думал, у тебя времени хоть отбавляй. Торчишь с чемоданом и букетом за газетным киоском, сам с собой в прятки играешь! Для таких забав надо иметь тьму свободного времени.

Эмиль: Нет, я слежу за воров.

Густав: За кем? Я что-то, верно, не расслышал. Ты вроде «вор» сказал. Кого же он обокрал?

Эмиль: Меня! В вагоне. Пока я спал. Взял сто сорок марок. Я вёз их бабушке, которая живёт здесь, в Берлине. Он перебрался в другое купе и сошёл на остановке «Зоопарк». Я, сам понимаешь, за ним. Он – на трамвай, я – тоже. А вот теперь он сидит там, на террасе кафе, – вон, видишь, в котелке, да ещё у него прекрасное настроение.

Густав: Ой, старик, да это же здорово! Это же как в кино! Что ты собираешься делать?

Эмиль: Понятия не имею. Буду идти за ним по пятам. А что дальше – ещё не знаю.

Густав: А ты скажи полицейскому. Он твоего вора живо схватит.

о тому подобном, ну, и о детях, конечно, которые всё время путаются у нас под ногами. Да и давно ли мы сами были детьми?»⁷ Вот и получилась эта замечательная книга.

Помните, мама отправила Красную Шапочку к бабушке с корзинкой пирожков, и из этого получилась целая история? А Эмиля Тышбайна мама попросила передать бабушке нечто гораздо более ценное – деньги! Целых 140 марок, которые она заработала нелёгким трудом, день-деньской завивая щипцами волосы, делая причёски и моя головы продавщицам и другим женщинам, живущим по соседству.

Когда Эмилю было пять лет, его папа умер. С тех пор Эмиль живёт с мамой и ходит в реальное училище. Когда мама болеет, Эмиль ставит ей компрессы, жарит яичницу и готовит бифштексы в сухарях и с луком.

Но теперь у него гораздо более сложное задание.

В поезде Эмиль то и дело ощупывает правый карман своего пиджачка – на месте ли деньги? Впрочем, соседи по купе не похожи на разбойников и даже вызывают доверие. Женщина вяжет шаль, полная дама смотрит в окно, а господин в котелке читает газету. Этот господин угощает Эмиля шоколадкой, а когда узнаёт, что мальчик ещё не был в Берлине, рассказывает удивительные вещи: «В Берлине есть дома в сто этажей, а крыши привязывают к небу, чтобы их не сдуло ветром... А если кому-нибудь нужно поскорее попасть в другой конец города, он бежит на почту, там его запаковывают в ящик и сжатым воздухом гонят по трубе, как пневматическое письмо, в то почтовое отделение, куда ему надо... А если у человека нет денег, он отправляется в банк и, оставив в залог свой мозг, получает там тысячу марок. А, как известно, чело-

⁷ Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс. – Л.: Лениздат, 1988. – С. 118.

век может прожить без мозга только два дня. Чтобы получить свой мозг назад, он должен вернуть банку уже не тысячу, а тысячу двести марок. Теперь изобрели такие новые медицинские аппараты...

– Видно, вы как раз и заложили свой мозг в банке, – прервал его свистящий старик и добавил: – Перестаньте болтать глупости»⁸.

На большой станции все, кроме господина в котелке, выходят. Эмиль прячется в туалете, пересчитывает деньги и даже прикалывает их к подкладке пиджачка булавкой. Вернувшись в купе, Эмиль долго борется со сном – щиплет себя за ногу, пересчитывает пуговицы..., но это не помогает. Скоро Эмиль видит «сон, в котором много беготни»: «Вдруг Эмилю показалось, что их поезд мчится по кругу, как игрушечный поезд по кольцу рельсов на полу комнаты... Эмиль захотел узнать, который час и полез в карман, чтобы вытащить часы. Он их всё тащил и тащил, но никак не мог вытащить, а в конце концов у него в руках оказались настенные часы из маминой комнаты. Он поглядел на циферблат и прочёл: «185 часов-километров. Плевать на пол опасно для жизни».⁹ Когда Эмиль проснулся, господина в котелке не было. Не было и денег в кармане! Они исчезли вместе с конвертом. Осталась только булавка. Что же теперь делать? Только плакать. Вот Эмиль и заплакал – ему было жалко маму, которая работала несколько месяцев, чтобы послать эти деньги бабушке. Эмиль хотел дёрнуть стоп-кран и немедленно остановить поезд, но испугался, что с него возьмут штраф и ещё отругают, мол, надо было лучше следить за деньгами.

⁸ Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс.– Л.: Лениздат, 1988. – С. 136.

⁹ Кестнер Э. Когда я был маленьким // Кестнер Э. Летающий класс. – Л.: Лениздат, 1988. – С. 138.

Обратиться в полицию мальчик тоже не мог – боялся, что там известно о его проступке: не так давно ребята уговорили Эмиля нарисовать красный нос и большие чёрные усы памятнику на Базарной площади!

На следующей станции Эмиль высунулся в окно и в толпе заметил господина в котелке. Конечно, нелегко будет гнаться за вором с большим чемоданом и букетом цветов, но Эмилю необходимо вернуть деньги! Спотыкаясь и расталкивая людей, Эмиль преследовал господина в котелке по всей станции и вскочил за ним в трамвай. Денег на билет у Эмиля не было, и кондуктор хотел высадить мальчика, но какой-то добрый пассажир купил Эмилю билет. С этим человеком мальчик ещё встретится в конце книги. Зовут пассажира господин Кестнер, он работает репортёром в газете, и именно он напишет потом про Эмиля статью.

Вор вышел из трамвая на Кайзер-аллее и отправился обедать. У него было прекрасное настроение, а вот Эмиль, прятаящийся за газетной тумбой около кафе, чувствовал себя очень одиноким... до тех пор, пока не появился мальчик с клаксоном, а вслед за ним – Профессор, Вторник, братья Миттенцвай и другие ребята, которые решили ему помочь.

Инсценировка фрагмента из книги Эриха Кестнера «Эмиль и сыщики»

Эмиль прячется за газетным киоском. Густав подкрадывается к нему сзади и гудит клаксоном. Эмиль испуганно подскакивает.

Густав: Держись за воздух, а то загремишь

Эмиль: А кто это гудел за моей спиной?